

接觸穆斯林

作者：喬治思·侯士尼

翻譯：龍笑娟

審校：蕭恩松

編輯：梁淑儀

製作：美地設計製作公司

出版：新生資源中心

香港九龍長沙灣郵政局信箱80315號

電話：6730 8130 傳真：2581 3628

電郵：rcinfo@xsrc.org

承印：美地設計製作公司

香港九龍油麻地窩打老道20號金輝大廈12字樓C室

電話：9553 1503 傳真：8167 3089

電郵：kolamayland@yahoo.com.hk

中文版©2015新生資源中心

版權所有，請勿翻印或以任何方式，無論是電子的、機械的、影印的、錄音的、其他複製、儲存或傳送本書任何的內容

2015年8月初版

國際書號：978-988-99292-1-3

ENGAGING ISLAM

Author : Georges Houssney

Translator: Alice Lung Siu Kuen, Rev. Anselm Siao

Publisher : Xin Sheng Resources Centre

P. O. Box 80315, Cheung Sha Wan Post Office,

Kowloon, Hong Kong

Tel: 6730 8130 Email: rcinfo@xsrc.org

Originally published by Treeline Publishing, LLC Boulder, Colorado, USA

Copyright ©2010 Treeline Publishing, LLC

Translated and printed by permission of

Chinese Edition ©2015 Xin Sheng Resources Centre

First Edition: August 2015

All Right Reserved

ISBN: 978-988-99292-1-3

本書獻給將會回家到羊圈的迷羊，耶穌說：「我另外有羊，不是這圈裡的；我必須領他們來，他們也要聽我的聲音，並且要合成一羣，歸一個牧人了。」

約翰福音 10:16

我祈求這本著作會帶來榮耀給聖父、聖子和聖靈
我們三位一體的神。

沒有甚麼比聽到我的讀者說，這本書有助於吸引很多
穆斯林歸向救主，更能叫我滿足。

這必為後代的人記下，將來受造的民要讚美耶和華。

詩篇 102:18

目錄

| | |
|---------------------|-----|
| 作者中文版序言 | 7 |
| 中文版前言 | 8 |
| 羅序 | 9 |
| 第1章 培養關心穆斯林的心懷 | 11 |
| 第2章 穆斯林的前世今生 | 22 |
| 第3章 基督徒對伊斯蘭的反應 | 33 |
| 第4章 穆斯林的宗教生活 | 49 |
| 第5章 屬靈因素 | 62 |
| 第6章 伊斯蘭與基督教：它們有多相似？ | 75 |
| 第7章 伊斯蘭的阿拉伯特色 | 87 |
| 第8章 穆斯林身分 | 99 |
| 第9章 當你遇見一個穆斯林 | 111 |
| 第10章 發問的藝術 | 126 |
| 第11章 烏瑪與教會 | 138 |
| 第12章 耶穌的典範 | 152 |
| 第13章 像耶穌那樣愛 | 168 |
| 第14章 活出真愛 | 182 |
| 第15章 開了就沒有人能關的門 | 192 |
| 作者及差會簡介 | 205 |

作者中文版序言

我為這本書對宣教運動的影響向主獻上感謝，讀者的典型回應是：「現在我有把握可以有效地接觸穆斯林了。」

我的禱告是這中譯本會幫助很多華語人士，感受到神呼召他們去穆斯林國家。

華人教會是宣教運動的主力，我相信在不久的將來，華人宣教士會超越世上任何國家的宣教士。

我的禱告是我這中譯本著作會祝福你，激起你對穆斯林的愛心，並幫助你如何實際地接觸他們。

為了神的榮耀，直到所有穆斯林都得聞福音。

喬治思·侯士尼

中文版前言

多年前第一次閱讀《接觸穆斯林》一書的英文版，心裏便想著：如果有一天能將這本書翻譯成中文，介紹給更多華人看，將會是何等的美事！相信這必能成為關心穆斯林族羣的肢體們莫大的鼓勵。

書中內容生動活潑，既有趣味而又能發人深省。因著書中內容盡是作者的個人親身經歷，全是有血有淚的故事。喬治思·侯士尼（Georges Housney）在穆斯林羣體中服侍了四十多年，他年輕時懷著一顆對穆斯林滿懷仇恨的心，直到聖靈的改變和更新，讓他的心思和意念轉化為愛與憐憫的心腸。他對主耶穌的委身、對聖經的督信、對傳福音的熱誠和勇氣等，都活現在字裏行間，使人為之欽佩。然而他的生命，最終都是為了那位愛他並且甘願捨命的主而燃燒，願神得著那至高的榮耀。

8月底他應邀來香港主持訓練和聚會，藉此機會，中心承蒙國際視野允許給予出版中文翻譯的版權，更感謝神為我們賜下願意支持這事工的教會、機構和肢體，讓這個願望得以成真。

我們深盼這本書能為主所用，帶領更多的穆斯林朋友歸向基督，願他們同樣地獲得心底裡的愛與自由。正如書中開頭第一句是「要接觸伊斯蘭，你必須接觸穆斯林。」而結尾最後一句亦是「現在，祂呼召我們去接觸我們的世界。接觸伊斯蘭，由接觸一個穆斯林開始。」就讓我們每一位讀者，在讀完此書後，都能坐言起行，起來接觸他們身旁的一位穆斯林。這將是一眾有份參與出版《接觸穆斯林》中文版的同工們和支持這事工的主內肢體們由衷的期盼！

馮太
新生資源中心執行幹事
2014年8月

羅序

如果你覺得穆斯林好像一個迷團，希望多了解他們。

如果你有些穆斯林的朋友，但交談時好像各講各話，不明所以。

如果你有意到伊斯蘭國家工作，希望更深入一點的認識他們。

如果你的服務對象是穆斯林，要找贏取他們信任的竅門。

又如果你在穆斯林羣體中生活和事奉，苦苦沒有成果，你在懷疑自己是否用得其法，這樣你應該細讀這本書了。

喬治思·侯士尼（Georges Housney）在黎巴嫩出生成長，曾經歷因宗教不同而來的國仇家恨，他因經歷神的救恩和更新，以愛來回應仇恨，生活在伊斯蘭世界中，四十年來參與穆斯林的福音外展工作，經驗極為豐富。

作者是在伊斯蘭世界中成長的基督徒，對自己的信仰和生活作過多角度的反省，很多我們以為理所當然的，如神的話、敬拜、祈禱、罪、救恩等，他發現穆斯林卻有不同的理解方式。作者嘗試糾正很多人對伊斯蘭的誤解，精簡的介紹了伊斯蘭信仰的內容，又指出了那些帶著阿拉伯文化色彩的穆斯林生活習慣和思想模式，實用且重要。書中後半部有關與穆斯林相處的建議和提醒，若能整理成一份在阿拉伯人中事奉的檢討資料，相信有助事奉的方向和策略。

書中雖有不少錦囊，但作者對穆斯林福音工作者的要求也很嚴格，他直接指出這不是一項為弱者而設的工作，是需要信心、不畏艱難、勇敢、有強壯復原能力的人……，他更直接指出今天很多人作宣教工作，不懂屬靈的爭戰，只計算數字、財政預

算和策略……。

作者也毫不客氣地指出，今天宣教的失誤，很多人表示帶多少人信主，但沒有教導信主者有根有基的在真道上被建立。

作者又指出過去五十年來宣教路向的迷失，是從關心人靈魂走向物質需用，結果關心和供應人的物質需要而代替了靈魂得救！

這書在穆宣工作上有實用的建議，在宣教事工上也有不少的屬靈提醒，值得細讀和反思。

羅惠強

香港環球福音會總幹事

第 1 章

培養關心穆斯林的心懷

要接觸伊斯蘭，你必須接觸穆斯林。

伊斯蘭是一個人為的宗教體系，而穆斯林卻是神按著自己的形象造成的人，他們的心思意念是執政的與掌權的發動戰爭的場地。

要接觸穆斯林，我們必須視他們為人，而非只是一個外來宗教、文化或政治意識形態的代表。作為人，他們也有我們所有的東西，他們也是丈夫和妻子、兒童和學生、貨車司機和心臟外科醫生，也是神失落的兒女。神給我們的任務，是要在他們中間建立門徒羣體，教導他們遵守祂的一切誡命。¹

這不是一項容易的任務，我們必須誠實地面對這挑戰。我們也必須坦白承認，全球教會曾奮力要影響伊斯蘭和穆斯林，而主耶穌已給我們所需用的一切去完成使命，祂已賜給我們「天地下所有的權柄」，祂已留下榜樣給我們去跟從，祂又答應賜下聖靈來加給我們能力。祂委派我們作「基督的使者，就好像神藉我們勸你們一般。」² 那麼，我們為甚麼對大使命退縮，沒有活出與蒙召的恩相稱的人生呢？³

在我十八歲離家入大學之前，我的世界幾乎只局限於出生的國家黎巴嫩北部。我的成長結合了三種文化：家母來自偏遠的東北部——東正教基督徒村拉巴（Rahbeh）；家父屬於馬龍派（Maronite，編按：流行於黎巴嫩的天主教教派）基督徒市鎮色哈大（Zgharta，1949年我在此出生）近郊的一個小農業社區；當我兩歲時，家父把全家移居至的黎波里（Tripoli），它位處地中海海岸、敘利亞邊境南面，是以穆斯林為主的城市。

我居住過的這三個不同的世界，讓我面對三種不同的世界

觀：東正教、馬龍派和穆斯林，它們從多方面塑造我的成長。在黎巴嫩，這些團體各自輪流分裂成較小的羣組，並且與眾多教派一起相鄰而居（不是常和平共處）：遜尼派、什葉派、亞拉維派（Alawis）、勞西利派（Nusairis）、美其派（Melkites）、詹姆斯黨（Jacobites）、德魯茲教派（Druze）、耶和華見證人、長老會、安息日會、浸信會，以及很多其他派別。我成長過程中沒有深入研究所有這些派別之間的關係。在就讀希臘東正教小學時，我的主要興趣是踢足球、藉著製造和出售風箏及彈弓賺取零用錢，以及挑釁弱勢的同伴。

1958年，黎巴嫩陷入內戰，迫使我一家離開租住的公寓，成為逃到遙遠鄉村的難民。通向我雙親家鄉的道路並不安全，哥哥安東尼和我最終在郊野生活，與一個地區民兵組織一起受訓。我對伊斯蘭和穆斯林的看法在這個時候改變了。當我們（只是小男孩而已）受訓開槍和投擲手榴彈時，我聽到有關穆斯林屠殺我的基督徒祖先的故事。大約在一世紀之前的1860年，一場臭名遠播的大屠殺驅逐了數十萬黎巴嫩基督徒（其中有我的親屬）離開家鄉。我的外曾祖父去了巴西，其他親戚在西非定居，尋找黃金和鑽石。事實上，我的一些同輩表親在塞拉利昂出生和成長，只在夏季才回鄉。

中東基督徒與穆斯林關係的歷史充斥著穆斯林對基督徒的戰鬥和迫害。我失去了童真：九歲時，因一場內戰而逃離家園，我們的鄰近地區被穆斯林襲擊，而我正在民兵組織中受訓反擊。對伊斯蘭和穆斯林的怨恨（近乎仇恨）在我心中逐漸醞釀，幫倒忙的，是我討厭每天黎明時被清真寺揚聲器發出的尖銳叫拜聲（有人在寺內召喚穆斯林拜禱）打擾。我被教導如果我們不殺穆斯林，他們便會先殺我們，「在午餐時吃掉他們，免得他們在晚餐

1 馬太福音28:20。

2 哥林多後書5:20。

3 以弗所書4:1。

時吃掉你們」就是一句阿拉伯諺語。

八個月之後，艾森豪總統介入，派遣美國海軍陸戰隊到黎巴嫩海岸，最終平息了戰事。回到的黎波里的公寓後，我隨即加入了一個街頭男童黨，到處破壞公物和與敵對派系打鬥。我正在蛻變成一個黎巴嫩硬漢子：在的黎波里貧窮的街頭生活，與穆斯林扭鬥，夢想有機會為家庭和祖先報仇雪恨。但是，那可不是神要我接觸穆斯林的方式，祂使用一個更好的計劃，介入了我的生命。

一個名叫法耶茲·優素福·喬治（Fayez Yousef George）的黎巴嫩神學生來到我的社區開設佈道所，他發現我在街頭踢足球和與區內的孩子打架，便給我一本阿拉伯文《馬太福音》。他的笑容和熱誠的握手令我印象深刻，他跟我認識的東正教司鐸完全不同。我的堂區學校要求所有東正教學生每個主日上教堂，缺席者的名單會在週一早上交給校長。因此我不能、也從未錯過出席一次彌撒！

新設的浸信會佈道所和我們的公寓只是一田之隔，每逢主日下午1時45分，你會見到我站著排隊，焦急地等待佈道所在2時正開放。沒有人強迫我去佈道所。在這個只有幾張長椅的簡陋租用單位裏，沒有聖像、香燭、蠟炬或穿著寬鬆長袍的司鐸，可卻有一股難以抗拒的吸引力。這裏的氣氛清新，有一種我從不習慣的真誠態度。這個平凡簡樸的男子的溫暖握手和愛心微笑，使我的心經歷到基督的臨在；他並不引人注目，只是把焦點放在基督耶穌、祂的犧牲和救贖工作上。有一天，法耶茲弟兄（他較喜歡的稱呼）告訴我：「喬治思，即使你是世上僅存的一個人，神也照樣愛你，同樣會為你降世、受死和拯救你。」在那一年裏，我在主耶穌的腳前認罪悔改，將生命的主權

交了給祂。

那時我十二歲，因神的靈觸動內心而重生，生命各層面都不再一樣。隨後的兩年，我熱心學習和活出神的話語。

當基督耶穌進入了我的生命，我開始以不同的眼光看待穆斯林。我把生命交給基督後的翌日，一個穆斯林男孩在街上走來打我，但我內心有些東西阻止我向他還擊。喜樂進入我的心，使我感到聖靈的同在。

我知道主耶穌已徹底改變我的內在生命，正如我的牧師所說：「那個舊的喬治思已經死了。」我開始與穆斯林發展友誼；事實上，我最要好的朋友齊亞德是個穆斯林。有趣的是，我讀中學時的兩個好友有著完全一樣的名字：優素福·謬沙和優素福·謬沙都是我的同學，但一個是馬龍派基督徒，而另一個是巴勒斯坦籍的穆斯林。住在附近巴勒斯坦難民營的人全部都是穆斯林，我和優素福常探望那裏一些我們都認識的朋友，其中很多人我仍然記得，例如穆斯塔法·米亞利。

但是，我對待穆斯林的心靈大革新，發生在1964年我當時十四歲。一輛掛著瑞士車牌的福斯客貨車停泊在家母的家鄉——黎巴嫩東北山區拉巴村的狹窄街頭。這輛車載滿了書本，和世界福音動員會的一隊年輕西方宣教士。當他們逐家逐戶探訪到我家時，我們發現大家都是熱愛基督的同路人。遇到大發熱心向未得之民傳講耶穌的弟兄們，令我感到極度興奮。我跟他們一起探訪村中其他住戶，為他們作翻譯，盡我所能幫忙他們。當時間到了，他們要轉往另一鄉村時，我熱切地跳上客貨車，要與我的新朋友一起去傳福音。但是，當他們駛進一

當基督耶穌進入了我的生命，我開始以不同的眼光看待穆斯林。